



處處為您著想.....

上海商業儲蓄銀行

THE SHANGHAI COMMERCIAL & SAVINGS BANK, LTD. DONG NAI BRANCH

Ngày 01/11/2023

Date 01 November 2023

**THÔNG BÁO/NOTIFICATION**

**V/v Tăng cường các biện pháp phòng, chống rủi ro gian lận, lừa đảo trong mở và sử dụng tài khoản thanh toán**

***On Reinforcing measures to prevent from fraudulence in opening and using payment account***

**Kính gửi Quý Khách hàng,**

***Dear Valued Customer,***

Ngân hàng The Shanghai Commercial & Savings Bank, Ltd. – Chi nhánh Đồng Nai (“Ngân hàng”) trân trọng cảm ơn Quý Khách hàng đã sử dụng dịch vụ của chúng tôi trong thời gian qua.

*Thank you for banking with The Shanghai Commercial & Savings Bank, Ltd. – Dong Nai Branch (“the Bank”) during the past time.*

Nhằm đảm bảo quyền lợi của Quý khách hàng và hạn chế rủi ro, ngăn ngừa các hành vi gian lận, lừa đảo, lợi dụng tài khoản thanh toán cho mục đích bất hợp pháp, Ngân hàng khuyến cáo Quý khách hàng không thực hiện các hành vi vi phạm pháp luật và đề cao cảnh giác để tránh bị kẻ gian lợi dụng trong quá trình mở và sử dụng tài khoản thanh toán, cụ thể như sau:

*In order to ensure Customer's rights and to restrict the risks and prevent the acts of fraud, deceit, exploiting payment account for illegal purposes, The Bank recommends that Customers must not commit illegal acts and heighten your vigilance to avoid being exploited by evildoer during the process of opening and using payment accounts, specifically as follows:*

1. Không mạo danh, sử dụng giấy tờ tùy thân giả mạo, cung cấp thông tin không trung thực để thực hiện mở tài khoản;  
*Do not impersonate, use fake identification documents, or provide dishonest information to open an account;*
2. Không sử dụng hoặc tạo điều kiện cho người khác sử dụng tài khoản thanh toán để thực hiện các giao dịch nhằm mục đích bất hợp pháp;  
*Do not use or facilitate others to use the payment account to perform transactions for illegal purposes;*
3. Không mua bán thông tin tài khoản thanh toán; thuê/cho thuê, mượn/cho mượn tài khoản thanh toán; đứng tên hộ người khác để mở tài khoản thanh toán;  
*Do not buy or sell payment account information; rent or borrow/lend a payment account; open a payment account in someone else's name;*
4. Không xâm nhập trái phép hệ thống thanh toán, thông tin dữ liệu của Ngân hàng nhằm trục lợi;  
*Do not illegally infiltrate the Bank's payment system and database for profiteering;*



**The Shanghai Commercial & Savings Bank, Ltd - Dong Nai Branch**

Floor 11, Sonadezi Building, No. 1, Road 1, Bien Hoa 1 Industrial Park, An Binh Ward, Bien Hoa City, Dong Nai Province, Vietnam.  
T: +84-251-887-5111 | F: +84-251-882-6875 | VAT code: 3602414719 | <https://www.scsb.com.vn/index.jsp> |



處處為您著想……

上海商業儲蓄銀行

THE SHANGHAI COMMERCIAL & SAVINGS BANK, LTD. DONG NAI BRANCH

5. Không chia sẻ thông tin cá nhân, thông tin tài khoản, mật khẩu cho bất kỳ cá nhân, tổ chức nào khác khi không cần thiết.

*Do not share your personal information; your account, password to any other individuals, organizations if not necessary.*

6. Không truy cập/đăng nhập vào các website có dấu hiệu nghi vấn, đường link nghi vấn, không cung cấp thông tin tài khoản, thông tin cá nhân trên các website, đường link này.

*Do not access/log in to websites with suspicious signs or suspicious links. Do not provide account information or personal information on these links or websites.*

7. Kịp thời thông báo cho Ngân hàng khi phát hiện thấy có sai sót, nhầm lẫn trên tài khoản của mình hoặc nghi ngờ tài khoản của mình bị lợi dụng;

*Promptly notify the Bank when detecting errors or mistakes on your account or suspecting that your account is being exploited;*

Lưu ý: Tùy theo mức độ rủi ro của các hành vi bị nghi ngờ liên quan đến gian lận, lừa đảo, Ngân hàng có thể áp dụng từ chối thực hiện giao dịch hoặc tạm ngừng cung cấp dịch vụ và thực hiện các biện pháp xác thực, xác minh lại khách hàng.

Note: *Based on the risk level of the act suspected as fraud or deceit, the Bank shall refuse to perform any transaction or suspend the provision of services and take measures for authentication and re-verification of customers.*

Tất cả các hành vi vi phạm pháp luật sẽ bị báo cáo lên cơ quan nhà nước có thẩm quyền và có thể bị xử phạt vi phạm hành chính hoặc bị truy cứu trách nhiệm hình sự và bồi thường thiệt hại theo quy định pháp luật.<sup>1</sup>

*All illegal acts will be reported to competent state agencies and can be subject to administrative sanctions or criminal prosecution and compensation for damages according to laws and regulations.*

Khách hàng có nghĩa vụ chịu trách nhiệm về những thiệt hại do sai sót hoặc bị lợi dụng, lừa đảo khi sử dụng dịch vụ thanh toán qua tài khoản do lỗi của mình. Ngân hàng sẽ không chịu trách nhiệm cho bất cứ rủi ro, thiệt hại nào phát sinh do khách hàng thực hiện các hành vi trên.

*Customer shall take responsibility for any damage caused by the mistakes or being misused, defrauded upon using payment service via account at his/her fault. The Bank will not be responsible for any risks, damages arising from Customer's performance of above cases.*

---

<sup>1</sup> Tham khảo Nghị định 88/2019/NĐ-CP ngày 14/11/2019 quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực tiền tệ và ngân hàng; Bộ luật tố tụng hình sự số 101/2015/QH13 ngày 27/11/2015 và các văn bản sửa đổi, bổ sung.

*Please refer to Decree No. 88/2019/ND-CP dated 14/11/2019 providing for penalties for administrative violations in monetary and banking sector; Criminal Procedure Code No. 101/2015/QH13 dated 27/11/2015 and amendments.*





處處為您著想……

上海商業儲蓄銀行

THE SHANGHAI COMMERCIAL & SAVINGS BANK, LTD. DONG NAI BRANCH

Mọi vấn đề cần hỗ trợ vui lòng liên hệ trực tiếp tại Ngân hàng hoặc qua số điện thoại: Phòng Dịch vụ Khách hàng - 0251.8875111 (Số nội bộ: 110 hoặc 100).

*Please contact us directly or via telephone number: Operations Dept - 0251.8875111 (Ext: 110 or 100) for more instructions.*

*Trân trọng/Sincerely yours,*

**Ngân hàng The Shanghai Commercial & Savings Bank, Ltd. - Chi nhánh Đồng Nai.**

***The Shanghai Commercial & Savings Bank, Ltd. - Dong Nai Branch***

**Tổng Giám đốc/General Manager**



**WANG CHENG YAO**



**The Shanghai Commercial & Savings Bank, Ltd - Dong Nai Branch**

Floor 11, Sonadezi Building, No. 1, Road 1, Bien Hoa 1 Industrial Park, An Binh Ward, Bien Hoa City, Dong Nai Province, Vietnam.  
T: +84-251-887-5111 | F: +84-251-882-6875 | VAT code: 3602414719 | <https://www.scsb.com.vn/index.jsp> |